TABLE DES MATIÈRES

Jacqueline CERQUIGLINI-TOULET
Préface 9

I. Adaptation et compilation

Mattia CAVAGNA & Marion UHLIG
La légende de Barlaam et Josaphat au miroir
de la littérature française médiévale (XIIIe-XVe siècle) 15

Dominique BOUTET
Le *Myreur des Histors* de Jean d'Outremeuse et la récriture
des traditions arthuriennes et mérovingiennes 39

Olivier BERTRAND & Silvère MENEGALDO
Les sources médiévales dans les commentaires de *La Cité
de Dieu* traduite par Raoul de Presles (1371-1375).
Pour une première approche 53

II. Le texte épique

Mari BACQUIN
La chanson de geste « tardive » : décadence ou développement
du genre ? L'exemple de *Theseus de Cologne* 83

Trond Kruke SALBERG
Prolégomènes à une édition de l'*Istoire d'Ogier le redouté* (BnF,
fr. 1583). IV : Les sources du récit de la naissance d'Ogier . . . 97

III. La matière arthurienne

Annie COMBES
L'emprise du vers dans les mises en prose romanesques (XIIIe-XVe siècles) 115

Nathalie BRAGANTINI-MAILLARD
Les *je*ux du narrateur dans *Melyador* : de l'écriture en trompe-l'œil aux stratégies de l'identification ludique 141

Patrick MORAN
Cycle ou roman-somme ? Le *Cycle Vulgate* dans les manuscrits et les imprimés du XVe siècle 163

Sofia LODÉN
Le lion d'Yvain revisité : traduire et adapter Chrétien de Troyes dans les pays nordiques 179

IV. Le texte romanesque

Jonna KJÆR
Réécriture et allégorisation au XIVe siècle : L'exemple du *Chevalier au lion* transformé en *Roman de la Dame a la Lycorne et du biau Chevalier au Lyon* 197

Richard TRACHSLER
Du nouveau sur le garou ? Observations sur le roman de *Guillaume de Palerne* médiéval et sa mise en prose 211

Vanessa OBRY
L'héritage d'Eliduc : trios et construction de figures historiques de *Ille et Galeron* de Gautier d'Arras à *Gillion de Trazegnies* . 223

Outi MERISALO
La fortune de *Gui de Warewic* à la fin du Moyen Âge (XVe siècle) 239

V. Poésie lyrique, poésie allégorique

Anne PAUPERT
Échos des « chansons de femme » et des genres non courtois dans la poésie lyrique de la fin du Moyen Âge 257

Estelle DOUDET
Oiseuse et Tartelette. Personnage et personnification allégorique, des narrations au théâtre (XIIIe-XVIe siècle) 277

Yan GREUB
Changements linguistiques dans les copies tardives de l'*Ovide moralisé* 303

Index 319

Table des matières 323